

# AITA GUREA

1 / 2

2'00

Francisco de Madina (1907-1972)

*Lento* ♩ = 60 (Soprano ad lib.)

Solo  
Goi - ko jau - na ze - ru ta lu - rren ja - be - a

Ténor 1  
*pp* *legato* Aita gu - re - a ze - ru - etan zau - de - na san - ti - fi - ka - tu - a i - zan be - di zu - re i - ze - na

Ténor 2  
*pp* Aita gu - re - a ze - ru - etan zau - de - na san - ti - fi - ka - tu - a i - zan be - di zu - re i - ze - na

Baryton  
*pp* Aita gu - re - a ze - ru - etan zau - de - na san - ti - fi - ka - tu - a i - zan be - di zu - re i - ze - na

Basse  
*pp* Aita gu - re - a ze - ru - etan zau - de - na san - ti - fi - ka - tu - a i - zan be - di zu - re i - ze - na

10 *mf* S. en - tzun ba o - toi - tza en - tzun er bes - te ko ne - ga -

T1 *mf* E - tor gu ga - na zu - re er - rei - ño - a e - gin be - di zu - re bo - ron - da - ti - a ze - ru - ta lu - rre -

T2 *mf* E - tor gu ga - na zu - re er - rei - ño - a e - gin be - di zu - re bo - ron - da - ti - a ze - ru - ta lu - rre -

B1 *mf* E - tor gu ga - na zu - re er - rei - ño - a e - gin be - di zu - re bo - ron - da - ti - a ze - ru - ta lu - rre -

B2 *mf* E - tor gu ga - na zu - re er - rei - ño - a e - gin be - di zu - re bo - ron - da - ti - a ze - ru - ta lu - rre -

Aita gurea zeruetan zaudena  
Santifikatua izan bedi zure izena  
Hetor gugana zure erreinua  
Egin bedi zure borondatea  
Zeruta lurrean eman aiguzu  
eguneroko ogia  
Baika zaiz kiguzu gure zorrak  
Guk gure zorduner barkatzen  
Diegun bezela  
Ez gaitzatzu utzi tentazionetan  
Erortzen  
Baizikan libra gaitzazu gaitzetatik  
Amen

Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses, comme  
nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du Mal.  
Amen.

20 22 24 26 28 30

S. *-rra* *p* *bar-ka* *gu-re zo-rrak* *ta-gri-na*

T1 *-an e-man ei-gu zu e - gu-ne-ro-ko o-gi - a* *p* *Bar-ka zaiz-ki-gu-zu gu-re zo-rrak*

T2 *-an e-man ei-gu zu e - gu-ne-ro-ko o-gi - a* *p* *Bar-ka zaiz-ki-gu-zu gu-re zo-rrak*

B1 *-an e-man ei-gu zu e - gu-ne-ro-ko o-gi - a* *p* *Bar-ka zaiz-ki-gu-zu gu-re zo-rrak*

B2 *-an e-man ei-gu zu e - gu-ne-ro-ko o-gi - a* *p* *Bar-ka zaiz-ki-gu-zu gu-re zo-rrak*

32 34 36 38 40 42

S. *txar - dan-da - nak* *ff* *Goi - ko - jaune - ru* *pp*

T1 *guk geu-re zor-du - nai bar-ka-tzen di-e-gun be - e-ze - la ez gaitza-zu u - tzi tentazi-o-e* *ff* *p* *pp*

T2 *guk geu-re zor-du - nai bar-ka-tzen di-e-gun be - e-ze - la ez gaitza-zu u - tzi tentazi-o-e* *ff* *p* *pp*

B1 *guk geu-re zor-du - nai bar-ka-tzen di-e-gun be - e-ze - la ez gaitza-zu u - tzi tentazi-o-e* *ff* *p* *pp*

B2 *guk geu-re zor-du - nai bar-ka-tzen di-e-gun be - e-ze - la ez gaitza-zu u - tzi tentazi-o-e* *ff* *p* *pp*

44 46 48 50 52 54 56

S. *-ki o - rra* *Entzun ba o - toi\_ a* *o-rain-ber-tan* *A men* *Rall.*

T1 *tan e-ror-tzen bai-zi-kan li-bra gaitza-zu gai - tze-ta-tik A men* *int.* *ff* *fff* *mf* *pp*

T2 *tan e-ror-tzen bai-zi-kan li-bra gaitza-zu gai - tze-ta-tik A men* *int.* *ff* *fff* *mf* *pp*

B1 *tan e-ror-tzen bai-zi-kan li-bra gaitza-zu gai - tze-ta-tik A men* *int.* *ff* *fff* *mf* *pp*

B2 *tan e-ror-tzen bai-zi-kan li-bra gaitza-zu gai - tze-ta-tik A men* *int.* *ff* *fff* *mf* *pp*

## Aitz Gurea - Francisco de Madina Texte et Traduction

Titre : Aita Gurea

Compositeur : Francisco de Madina (1907-1972)

Arrangement :

Langue : euskara

Epoque : XX<sup>e</sup> siècle.

Genre-Style-Forme :

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Fa mineur

| Texte en Euskara                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Traduction                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AITA GUREA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>NOTRE PERE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Aita gurea zeruetan zaudena<br>Santifikatua izan bedi zure izena<br>Hetor gugana zure erreinua<br>Egin bedi zure borondatea<br>Zeruta lurrean<br>Eman aiguzu eguneroko ogia<br>Baika zaiz kiguzu gure zorrak<br>Guk gure zorduner barkatzen<br>Diegun bezela<br>Ez gaitzatu utzi tentazionetan<br>Erortzen<br>Baizikan libra gaitzazu gaitzetatik<br><br>AMEN | Notre Père<br>qui es aux cieux,<br>que ton nom soit sanctifié,<br>que ton règne vienne,<br>que ta volonté soit faite<br>sur la terre comme au ciel.<br>Donne-nous aujourd'hui<br>notre pain de ce jour.<br>Pardonne-nous nos offenses,<br>comme nous pardonnons aussi<br>à ceux qui nous ont offensés.<br>Et ne nous laisse pas entrer en tentation,<br>mais délivre-nous du Mal.<br><br>Amen. |